

вновь подтверждая решимость государств-членов достичь всеобъемлющего и прочного решения финансовых проблем Организации,

будучи убеждена, что в этих обстоятельствах необходимо соответствующим образом увеличить объем Фонда оборотных средств для обеспечения возможности Организации удовлетворять на текущей основе потребности в расходах из регулярного бюджета,

1. *постановляет* принять рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, чтобы:

a) учредить Фонд оборотных средств на двухгодичный период 1982—1983 годов в размере 100 млн. долл. США;

b) приостановить действие положений 5.2 d, 4.3 и 4.4 Финансовых положений Организации Объединенных Наций в отношении избытков, возникающих на конец двухгодичных периодов 1980—1981 и 1982—1983 годов;

2. *просит* Генерального секретаря выполнить решение, содержащееся в пункте 1, выше, при составлении соответствующих проектов резолюций, которые будут представлены по пункту повестки дня относительно бюджета по программам;

3. *настоятельно призывает* все государства-члены пересмотреть свою систему выплаты взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, с тем чтобы в будущем своевременно выплачивать взносы в соответствии с правилом 5.4 Финансовых положений Организации Объединенных Наций;

4. *просит* Комитет по переговорам о чрезвычайном финансовом положении Организации Объединенных Наций держать финансовое положение Организации в поле зрения и представить в надлежащем порядке доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии;

5. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии:

a) доклад о ходе осуществления проекта по выпуску специальных почтовых марок;

b) подробную информацию относительно размера, темпов роста и структуры дефицита Организации, а также добровольных взносов, полученных от государств-членов и из других источников;

6. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей тридцать седьмой сессии пункт, озаглавленный: «Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по переговорам о чрезвычайном финансовом положении Организации Объединенных Наций».

93-е пленарное заседание,
10 декабря 1981 года

36/117. План конференций

A

БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ

Генеральная Ассамблея

I

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад Комитета по конференциям¹⁸ и утверждает содержащиеся в нем рекомендации¹⁹ с внесенными в них поправками²⁰;

2. *утверждает* расписание конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 1982—1983 годы, представленное Комитетом по конференциям²¹ и скорректированное в последующих решениях, принятых Генеральной Ассамблеей на ее тридцать шестой сессии;

3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить любые коррективы в рамках утвержденных ресурсов в расписание конференций на 1982—1983 годы, которые могут оказаться необходимыми в результате решений и постановлений Генеральной Ассамблеи, принятых на ее тридцать шестой сессии и ее второй специальной сессии, посвященной разоружению;

4. *постановляет*, что при составлении будущих расписаний конференций и заседаний необходимо будет учитывать их влияние на возможности служб документации Секретариата своевременно обрабатывать и издавать документацию, необходимую для сессий всех запланированных органов;

5. *предлагает* Комитету по конференциям продолжать свои усилия по осуществлению сокращения продолжительности сессий или двухгодичного цикла сессий органов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 5 резолюции 35/10 А Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1980 года, с целью представления новых конкретных предложений Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии;

6. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету обсудить вопрос об обращении к Комитету по конференциям с призывом рассматривать все выдвинутые на сессиях Совета предложения, которые затрагивают расписание конференций и заседаний, до их принятия Советом;

7. *постановляет* продлить до конца 1982 года мораторий на учреждение новых вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, объявленный в пункте 1 ее резолюции 35/5 от 20 октября 1980 года;

8. *просит* Генерального секретаря подготовить пособие для секретарей органов Организа-

¹⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 32 (A/36/32).

¹⁹ Там же, пункт 84.

²⁰ Там же, тридцать шестая сессия, Приложения, пункты 105, 8 b и 12 повестки дня, документ A/36/787, раздел А.

²¹ Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 32 (A/36/32), приложение III.

ции Объединенных Наций, которое бы служило для них руководством в деле эффективной подготовки и организации их работы, составления расписания заседаний и своевременного представления документации;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии через Комитет по конференциям программу систематической и постепенной замены и модернизации электронного оборудования в залах заседаний в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;

II

1. *просит* Комитет по конференциям провести в первоочередном порядке всеобъемлющее исследование той основы, на которой в настоящее время определяется обеспечение органов Организации Объединенных Наций отчетами о заседаниях, с целью определения критериев для отбора тех органов, которые должны получать отчеты в будущем, и в этой связи полностью учесть возможности, которые открывает применение новых видов технологии;

2. *просит далее* Комитет по конференциям представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии соответствующие рекомендации в связи с пунктом 1, выше, и резолюцией 35/10 В Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1980 года;

3. *просит* Комитет по конференциям изучить практику и политику, осуществляемые службами размножения и распространения документов Секретариата с целью определения областей для достижения экономии и повышения эффективности;

4. *просит* Комитет по конференциям во исполнение резолюции 1981/83 Экономического и Социального Совета от 24 июля 1981 года о контроле и ограничении объема документации рассмотреть расписание конференций и заседаний на двухгодичный период 1982—1983 годов, уделяя при этом особое внимание экономическим и социальным областям, с целью приспособления этого расписания к возможностям Секретариата в плане обслуживания, учитывая проблемы, которые возникают в отношении своевременного представления и распространения документации, и провести консультации с Бюро Совета в отношении осуществления этой просьбы;

5. *подтверждает* правило, согласно которому максимальный объем всех практических документов, подготавливаемых Секретариатом для межправительственных заседаний в соответствии с внутренними инструкциями Секретариата, не должен превышать тридцати двух страниц, и просит свои вспомогательные органы обеспечить, чтобы их доклады были максимально краткими и не превышали желаемого лимита в тридцать две страницы;

6. *настоятельно призывает* все свои вспомогательные органы сократить количество запро-

сов о предоставлении дополнительных документов и попытаться ограничить число докладов, испрашиваемых для освещения любой отдельной темы, представляющей особый интерес для данного органа;

7. *просит* свои вспомогательные органы рассмотреть вопрос об обращении к Секретариату с просьбой делать в начале каждой сессии краткие устные заявления вместо письменных докладов, в частности докладов о ходе работы;

8. *постановляет*, что в конце каждой сессии Генеральный секретарь будет представлять перечень всех документов, испрошенных каждым органом Организации Объединенных Наций, включая главные комитеты Генеральной Ассамблеи, с указанием даты, к которой будет возможно издать каждый документ на всех необходимых языках, отражая при этом время, необходимое для его подготовки как основными подразделениями Секретариата, так и подразделениями Секретариата по обслуживанию конференций;

9. *настаивает* на том, чтобы Генеральный секретарь принял в рамках имеющихся ресурсов необходимые административные меры, с тем чтобы предотвратить в будущем несоблюдение задержки с представлением документов для перевода, размножения и распространения, которые по-прежнему имеют место;

10. *призывает* Генерального секретаря к более широкому использованию перевода по контрактам, учитывая их очевидные финансовые преимущества;

11. *постановляет* передать доклад Объединенной инспекционной группы о контроле и ограничении объема документации в системе Организации Объединенных Наций²² вместе с замечаниями Административного комитета по координации²³ и Генерального секретаря²⁴ Комитету по конференциям для дальнейшего изучения;

12. *просит* Комитет по конференциям рассмотреть этот и будущий доклады Объединенной инспекционной группы, содержащие рекомендации, которые касаются вопросов, подпадающих под сферу действия мандата Комитета, и представить свои замечания по этим докладом Генеральной Ассамблее при рассмотрении соответствующих докладов Группы;

13. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей тридцать седьмой сессии пункт, озаглавленный «Контроль и ограничение объема документации»;

III

просит Генерального секретаря представить Комитету по конференциям и Консультативному

²² См. A/36/167.

²³ A/36/167/Add.1, приложение.

²⁴ A/36/167/Add.2, приложение.

комитету по административным и бюджетным вопросам всеобъемлющий анализ существующих бюджетных методов, неиспользуемых при исчислении и представлении сметы расходов на обслуживание конференций в заявлениях об административных и финансовых последствиях, составляемой в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, сводной ведомости расходов на обслуживание конференций и бюджета по программам, и предлагает обоним органам представить необходимые рекомендации, относящиеся к их соответствующей сфере компетенции, Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.

*93-е пленарное заседание
10 декабря 1981 года*

В

ОДНОВРЕМЕННОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

сознавая, что разнообразие языков Организации Объединенных Наций является источником общего обогащения и лучшего понимания между государствами — членами Организации,

ссылаясь на свою резолюцию 2 (I) от 1 февраля 1946 года, озаглавленную «Правила о языках»,

ссылаясь также на свои резолюции 2247 (XXI) от 20 декабря 1966 года и 2292 (XXII) от 8 декабря 1967 года, а также свои резолюции 3189 (XXVIII), 3190 (XXVIII) и 3191 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года,

отмечая необходимость полного осуществления положений пункта 3 резолюции 2247 (XXI) и пункта 4 резолюции 2292 (XXII), касающихся одновременного распространения документов,

вновь заявляя о своей глубокой озабоченности в связи со все более частыми случаями задержки с распространением документов на различных официальных языках,

1. *постановляет,* что документы должны действительно распространяться одновременно и своевременно на официальных и рабочих языках различных органов Организации Объединенных Наций;

2. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

*93-е пленарное заседание,
10 декабря 1981 года*

С

КОНТРОЛЬ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОБЪЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ ДОГОВОРНЫХ ОРГАНОВ

Генеральная Ассамблея,

будучи обеспокоена критическим положением, существующим в отношении своевременного выпуска документации на всех официальных языках,

отмечая значительный объем документации и кратких отчетов для договорных органов, расходы на обслуживание конференций которых покрываются за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, и его отрицательное влияние на возможности обработки центральными секциями обслуживания конференций другой документации, необходимой для межправительственных совещаний,

1. *предлагает* должностным лицам договорных органов проконсультироваться с Председателем Комитета по конференциям о возможных мерах по контролю и ограничению объема документации;

2. *настоятельно призывает* все договорные органы рассмотреть в первоочередном порядке свои потребности в документации на всех языках и в отчетах о заседаниях в целях принятия срочных мер по существенному ограничению нынешнего объема документации;

3. *просит* все органы информировать Генеральную Ассамблею на ее тридцать седьмой сессии через Комитет по конференциям о принятых ими практических мерах.

*93-е пленарное заседание,
10 декабря 1981 года*

Д

КОНТРОЛЬ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОБЪЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ²⁵

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свою резолюцию 35/10 С от 3 ноября 1980 года,

1. *постановляет,* что в случаях созыва специальных конференций Организации Объединенных Наций особое внимание следует уделять согласованию предлагаемой цели конференции с потребностями в документации, с тем чтобы способствовать выполнению поставленных перед конференцией задач как в ходе подготовительного этапа, так и в период проведения самой конференции;

2. *заявляет,* что предложение относительно представления национальных документов в связи со специальными конференциями должно делаться лишь в том случае, если предполагается, что такие документы будут являться неотъемлемыми

²⁵ См. также раздел Х.В.6, решение 36/427.

мой частью подготовительной деятельности и самой конференции, с учетом периода времени, необходимого для обеспечения эффективного использования таких документов в ходе как подготовительной деятельности, так и процесса переговоров на конференции;

3. *утверждает* изложенные в приложении к настоящей резолюции руководящие принципы по контролю и ограничению объема документации специальных конференций Организации Объединенных Наций.

*93-е пленарное заседание,
10 декабря 1981 года*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Руководящие принципы по контролю и ограничению объема документации специальных конференций Организации Объединенных Наций

1. Все меры по контролю и ограничению объема документации, действующие в период подготовки или проведения специальной конференции, применяются к документации, подготавливаемой для такой конференции, а также к любому подготовительному органу, который может быть назначен.

2. Краткие отчеты о заседаниях специальных конференций и их подготовительных органов не составляются, за исключением конференций по вопросам кодификации права, для которых потребности будут определяться в каждом отдельном случае.

3. Всякий раз, когда правительствам предлагается представить национальные документы или доклады, могут применяться следующие правила:

a) орган, принимающий решение о созыве конференции, или подготовительный орган, когда он назначается, должен также принимать конкретные правила по ограничению, насколько это возможно, объема национальных документов или их резюме, а также определить, на каких языках они будут издаваться в переводе, с учетом опыта, приобретенного во время проведения предыдущих специальных конференций в этой же сфере деятельности;

b) каждый документ или доклад и каждое резюме или краткое изложение должны подготавливаться в соответствии с той формой, которая описывается в формате, содержащемся в приложении II к докладу Комитета по конференциям²⁶;

c) следует устанавливать жесткие предельные сроки представления таких документов или докладов, а также их резюме и кратких изложений, принимая во внимание цель, которая определяет потребность в них в ходе подготовительного процесса, но в любом случае не позднее, чем за восемь недель до открытия конференции;

d) все полученные документы или доклады, а также резюме или краткие изложения должны перечисляться Секретариатом в информационном документе и группироваться различным способом, например, в алфавитном порядке по странам, по регионам или по тематике;

e) национальные документы или доклады не должны вновь распространяться в месте проведения конференции, если эта конференция проводится вне постоянной штаб-квартиры; вместо этого, по месту проведения конференции должна создаваться библиотека, в которой будут содержаться по одному экземпляру все соответствующие материалы, касающиеся конференции;

f) Генеральному секретарю следует постоянно учитывать общее количество экземпляров, отпечатанных для данного вида документации, и корректировать его в соответствии с реальным спросом.

4. Документы, представляемые неправительственными организациями, снабжаются стандартной обложкой, на которой Секретариат указывает условное обозначение и номер документа. Каждая представляющая документы неправительственная организация несет ответственность за то, чтобы такой обложкой был снабжен каждый экземпляр доклада. Затем Секретариат распространяет такой доклад, если он представлен в достаточном количестве экземпляров. Секретариат не будет переводить или размножать доклады, представленные неправительственными организациями, и не будет доставлять их в место проведения конференции, если конференция будет проводиться вне постоянной штаб-квартиры. Кроме того, устанавливается крайний срок представления таких докладов Секретариату. Секретариатом будет издаваться перечень всех документов, представленных неправительственными организациями.

36/118. Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

A

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и организациям — членам Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за 1981 год²⁷, главу III доклада Комиссии по международной гражданской службе²⁸ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам²⁹,

I

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

постановляет пересмотреть систему пенсионных корректировов, содержащуюся в резолюции 35/215 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1980 года, с введением ее в действие с 1 января 1982 года, в соответствии с рекомендациями Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, содержащимися в разделе III Н его доклада Ассамблее за 1981 год;

II

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ ФОНД

уполномочивает Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций дополнить добровольные взносы в Чрезвычайный фонд еще на один год суммой, не превышающей 100 000 долл. США;

III

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ

утверждает расходы, непосредственно относимые на счет Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций, в общей сумме 5 456 900 долл. США (нетто) на 1982 год

²⁷ Там же, Дополнение № 9 (A/36/9).

²⁸ Там же, Дополнение № 30 (A/36/30).

²⁹ A/36/624.

²⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 32 (A/36/32).